

Bilag til f. t. l. om ændr. i toldloven.

(a) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;

(b) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;

(c) par « Conseil » : l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(d) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Chapitre II.

Admission temporaire.

Article 2.

Chaque Partie Contractante liée par une Annexe à la présente Convention accorde l'admission temporaire au matériel faisant l'objet de cette Annexe sous réserve des conditions précisées dans les dispositions des Articles 1 à 22 et dans cette Annexe. Le terme « matériel » couvre également les appareils auxiliaires et les accessoires qui s'y rapportent.

(a) the term "import duties" means Customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;

(b) the term "temporary admission" means temporary importation free of import duties and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation;

(c) the term "the Council" means the organisation set up by the Convention establishing a Customs Cooperation Council, done at Brussels on 15th December 1950;

(d) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Chapter II.

Temporary admission.

Article 2.

Each Contracting Party bound by any Annex to the present Convention shall grant temporary admission to the equipment referred to in that Annex, subject to the conditions specified in Articles 1 to 22 and in that Annex. The term "equipment" shall be taken to include any relevant ancillary apparatus and accessories.

a) udtrykket „indførselstold“ told og alle afgifter og skatter, der vil være at erlægge ved eller i forbindelse med indførslen, heri indbefattet alle indenlandske skatter og forbrugsafgifter, der pålægges indførte varer, men derimod ikke mindre gebyrer og afgifter, som nogenlunde modsvarer omkostningerne ved ydede tjenester, og som ikke udgør nogen indirekte beskyttelse af indenlandske varer eller fiskal indtægt;

b) udtrykket „midlertidig toldfrihed“ midlertidig indførsel fri for indførselstold og fri for indførselsforbud og -begrænsninger på betingelse af varernes senere genudførsel;

c) udtrykket „Rådet“ den organisation, der er oprettet ved den i Bryssel den 15. december 1950 vedtagne Konvention om toldsamarbejdet;

d) udtrykket „person“ både fysiske og juridiske personer, medmindre andet fremgår af sammenhængen.

Kapitel II.

Midlertidig toldfrihed.

Artikel 2.

Enhver kontraherende part der er forpligtet i henhold til et Tillæg til nærværende Konvention, skal indrømme midlertidig toldfrihed for det i det pågældende Tillæg omhandlede udstyr på de i artikel 1-22 og i det pågældende Tillæg anførte vilkår. Udtrykket „udstyr“ omfatter dertil hørende hjælpeapparater og tilbehør.